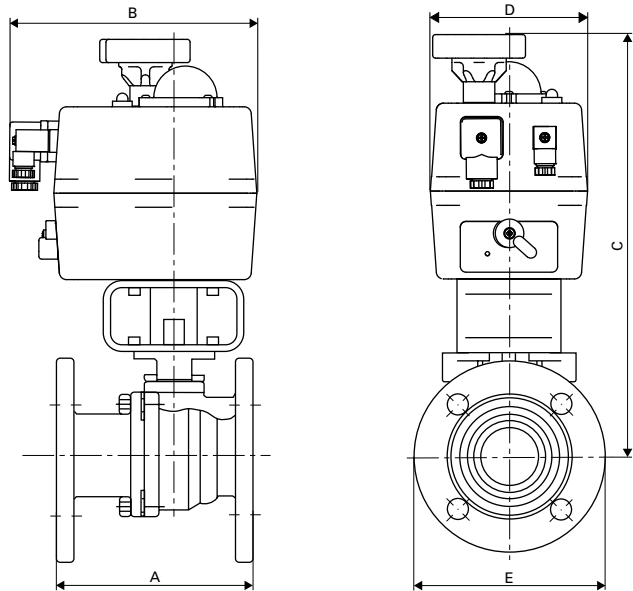




**Technische Daten:**  
 Auslegung, Seite 408  
 Kugelhahn, Seite 274 / 296  
 Antrieb, Seite 433 - 439

**Caractéristiques techniques:**  
 Définition, page 408  
 Robinet à bille, page 274 / 296  
 Entraînement, page 433 - 439



**Massblatt für Stahlguss und Edelstahl**  
**Feuille des cotes pour fonte acier et acier inoxydable**

DN	A	B	C	D	E
015	115	181	217	104	95
020	120	181	252	110	105
025	125	181	273	110	115
032	130	181	298	110	140
040	140	181	328	110	150
050	150	181	360	110	165
065	170	181	370	110	185
080	180	235	464	214	200
100	190	235	477	214	220
125	325	235	499	214	250
150	auf Anfrage / sur demande				
200	auf Anfrage / sur demande				

**Typenbezeichnung**  
**Choix des types**

**Stahlguss**  
**Fonte acier**

Typ / Type	DN	Antrieb / Entraînement
760001 -	015 -	S20
760001 -	020 -	S20
760001 -	025 -	S20
760001 -	032 -	S35
760001 -	040 -	S35
760001 -	050 -	S55
760001 -	065 -	S85
760001 -	080 -	S140
760001 -	100 -	S140
760001 -	125 -	S300
760001 -	150 -	auf Anfrage / sur demande
760001 -	200 -	auf Anfrage / sur demande

**Typenbezeichnung**  
**Choix des types**

**Edelstahl**  
**Acier inoxydable**

Typ / Type	DN	Antrieb / Entraînement
760000 -	015 -	S20
760000 -	020 -	S20
760000 -	025 -	S20
760000 -	032 -	S35
760000 -	040 -	S35
760000 -	050 -	S55
760000 -	065 -	S85
760000 -	080 -	S140
760000 -	100 -	S140
760000 -	125 -	S300
760000 -	150 -	auf Anfrage / sur demande
760000 -	200 -	auf Anfrage / sur demande

## 2/2-Wege Flansch-Kugelhahn RB760000

nach DIN 3202-F4/5 in Edelstahl

### **Robinet à bille à 2/2-voies à brides RB760000**

selon DIN 3202-F4/5 en acier inoxydable



6

# 2/2-Wege Flansch-Kugelhahn RB760000

nach DIN 3202-F4/5 in Edelstahl

## Robinet à bille à 2/2-voies à brides RB760000

selon DIN 3202-F4/5 en acier inoxydable



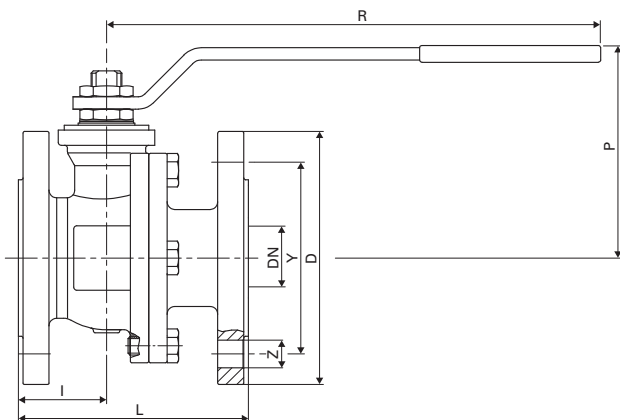
### Technische Daten

<b>Betriebsdruck</b> .....	siehe PN, Druck- Temperaturdiagramm Seite 236
<b>Temperatur</b> .....	-20° bis +160°C
<b>Gehäuse</b> .....	Edelstahl 1.4408
<b>Gehäusedichtung</b> .....	PTFE
<b>Kugel</b> .....	DN15 - 40: Edelstahl 1.4401 DN50 - 200: Edelstahl 1.4408
<b>Kugeldichtung</b> .....	PTFE
<b>Spindel</b> .....	Edelstahl 1.4401
<b>Spindeldichtung</b> .....	PTFE + O-Ring FPM
<b>Tellerfeder</b> .....	Edelstahl 1.4310
<b>Anschluss</b> .....	Flansche nach DIN 2501
<b>Handhebel</b> .....	Edelstahl 1.4401, mit Kunststoff- wärmeschutz, schwarz

### Caractéristiques techniques

<b>Pression de service</b> .....	voir PN, Pression et température de service page 236
<b>Température</b> .....	-20° à +160°C
<b>Corps</b> .....	acier inox 1.4408
<b>Joint de corps</b> .....	PTFE
<b>Bille</b> .....	DN15 - 40: acier inox 1.4401 DN50 - 200: acier inox 1.4408
<b>Joint de bille</b> .....	PTFE
<b>Tige</b> .....	acier inox 1.4401
<b>Joint de tige</b> .....	PTFE + O-Ring FPM
<b>Ressort à disques</b> .....	acier inox 1.4310
<b>Raccord</b> .....	brides selon DIN 2501
<b>Levier</b> .....	acier inox 1.4401, plastique moulé, noir

### RB 760000 ...



#### Auf Anfrage / sur demande:

- DN65 - 150 in PN40 **RB 760040 ...**
- DN65 - 150 en PN40 **RB 760040 ...**

#### Option:

- mit Handgetriebe, siehe Seite 299
- mit pneumatischem Antrieb, siehe Seite 382
- mit elektrischem Antrieb, siehe Seite 446
- commande manuelle à volant, voir page 299
- à entraînement pneumatique, voir page 382
- à entraînement électrique, voir page 446

DN	L	I	D	Y	Z	P	R	Kv	PN	Kg
15	115	49	95	65	4 x Ø14	88	131	16,3	40	2,5
20	120	51	105	75	4 x Ø14	93	131	29,5	40	3,2
25	125	54	115	85	4 x Ø14	89	174	43	40	4,5
32	130	55	140	100	4 x Ø18	93	174	89	40	5,8
40	140	51,5	150	110	4 x Ø18	133	250	230	40	8,1
50	150	57,5	165	125	4 x Ø18	144	321	265	40	11,4
65	170	61	185	145	4 x Ø18	154	321	540	16	15,4
80	180	75,5	200	160	8 x Ø18	173	381	873	16	20,5
100	190	80	220	180	8 x Ø18	186	381	1390	16	26,8
125	325	149	250	210	8 x Ø18	209	381	1707	16	50,2
150	350	157	285	240	8 x Ø22	305	700	2024	16	75,7
200	400	190	340	295	12 x Ø22	348	700	2720	16	104

DN 15-100 = DIN 3202-F4  
DN 125-200 = DIN 3202-F5

Technische und massliche Änderungen vorbehalten. / Sous réserve de modifications techniques et de cotes.

**Elektro-Schwenkantrieb 90° von 10 bis 300 Nm**  
**Entraînement électrique pivotant 90° de 10 à 300 Nm**



# Inbetriebnahme Montage

**Vor der Installation und Inbetriebnahme ist in jedem Fall die mitgelieferte Bedienungsanleitung zu lesen.**

Nachdem der Antrieb mittels Adapter oder direkt auf die zu automatisierende Armatur zentrisch montiert wurde, die Spindel von der Armatur muss kürzer sein als die Tiefe der dafür vorgesehenen Aufnahme am Antrieb, prüfen Sie bitte zunächst die Funktion der Handnotbetätigung. Hierzu schaltet man unter leichter Vor-Rückdrehung des Handhebels bzw. Handrades den seitlichen «Auto/Man»-Umschalter auf die Position «Man». Danach kann die Armatur manuell verstellt werden. Da die manuelle Verstellung zu den jeweils max. Drehmomenten ausgelegt ist, sollte dieses ohne grossen Kraftaufwand oder Zuhilfenahme irgendwelcher Werkzeuge möglich sein. Nachdem die manuelle Funktion sichergestellt ist, schaltet man den Umschalter bei leichter Vor- Rückdrehung des Hebels bzw. Handrades wieder auf «Auto». Hierbei ist darauf zu achten, dass die Zähne der Getrieberäder wieder einrasten.

**Bei allen Eingriffen sind die geltenden Vorschriften strikte zu beachten.**

## Wichtige Hinweise

- Im allgemeinen sind an den Antrieben keine Wartungsarbeiten auszuführen. Bei selten zum Einsatz gelangenden Einheiten ist jedoch eine Funktionsprüfung (ca. alle 3-4 Wochen) ratsam.
- Im Freien installierte Einheiten sind vor direkter Sonneneinstrahlung sowie vor Regen und Schnee durch eine Abdeckung zu schützen.
- Bei der Auslegung des geeigneten Antriebes ist zu berücksichtigen, dass die Drehmomente der Armaturen je nach Ausführung sowie mangelnder Schmierwirkung des die Armatur durchfliessenden Mediums, grosse Unterschiede aufweisen können.
- Das die Armatur durchfliessende Medium darf keine Feststoffanteile enthalten (Filter vorsetzen) um ein blockieren des Antriebes zu verhindern.
- Der Schliesswinkel der Endschalter ist beim Aufbau des Antriebes auf Absperrklappen auf weniger als 90° einzustellen.
- Die integrierte automatische Schaltraumheizung, zur Verhinderung von Kondenswasserbildung im Inneren des Antriebes, funktioniert nur bei dauerhafter Spannungsversorgung über die Versorgungsstecker.

# Mise en service

## Montage

**Avant le montage et la mise en service, lisez toujours le manuel d'utilisation fourni.**

L'entraînement ayant été monté concentriquement au moyen d'un adaptateur ou directement sur la robinetterie automatisée, la tige de la robinetterie doit être plus courte que la profondeur du logement prévu à cet effet sur l'entraînement. Veuillez tout d'abord vérifier le fonctionnement de l'actionnement manuel de secours. A cet effet on bascule sous une légère rotation alternée du levier ou du volant le commutateur latéral «Auto/Man» sur la position «Man». Après quoi la robinetterie peut être réglée manuellement. Etant donné que le réglage manuel est conçu pour les couples maximum respectifs, cette opération devrait être possible sans exercer de force importante ou sans faire appel à des outils quels qu'ils soient. Une fois le fonctionnement manuel vérifié, on rebascule le commutateur sur «Auto» avec une légère rotation alternée du levier ou du volant. Il faut alors veiller à ce que les dents des pignons du réducteur se réengrènent.

**Les prescriptions en vigueur doivent être strictement respectées pour toutes les interventions.**

### Avis importants

- D'une façon générale aucun travail d'entretien ne doit être effectué sur les entraînements. Dans le cas d'unités rarement utilisées, un test de fonctionnement (toutes les 3 à 4 semaines environ) est tout cas conseillé.
- Les unités installées à l'extérieur doivent être protégées du rayonnement solaire direct, de même que de la pluie et de la neige par une toiture.
- Lors de la conception de l'entraînement adéquat, il faut tenir compte du fait que les couples des robinetteries peuvent présenter de grandes différences selon l'exécution, de même que de l'effet de lubrification insuffisant du fluide s'écoulant dans la robinetterie.
- Le fluide s'écoulant dans la robinetterie ne doit pas contenir de fractions solides (intercaler un filtre en amont) de manière à éviter un blocage de l'entraînement.
- L'angle de fermeture des interrupteurs de fin de course doit être réglé sur moins de 90° lors du montage de l'entraînement sur le papillon d'arrêt.
- Le chauffage automatique intégré, pour éviter la condensation à l'intérieur de l'actionneur, ne fonctionne qu'avec une alimentation électrique permanente via les fiches d'alimentation.

# Elektro-Schwenkantrieb 90° von 10 bis 300 Nm

## Entraînement électrique pivotant 90° de 10 à 300 Nm

### Technische Daten / Caractéristiques techniques

	J4CS20	J4CS35	J4CS55
Losbrechmoment in Nm <i>Couple maximal en Nm</i>	25	38	60
Arbeitsdrehmoment in Nm <i>Couple de travail en Nm</i>	20	35	55
Spannungsbereich <i>Gamme de tension</i>	24 - 240 VUC	24 - 240 VUC	24 - 240 VUC
Stromaufnahme <i>Courant absorbé</i>	siehe Tabelle Seite 438 / voir le tableau à la page 438		
Laufzeit für 90° ohne Belastung <i>Temps de pos. 90° sans charge</i>	9s ±10%	9s ±10%	13s ±10%
Einschaltdauer (ED) <i>Durée d'enclenchement (DE)</i>	75%	75%	75%
Schutzart <i>Classe de protection</i>	IP67	IP67	IP67
Umgebungstemperatur <i>Température ambiante</i>	-20° bis +70°C		
Anschlussflansch ISO 5211 <i>Bride de raccordement ISO 5211</i>	F03 / F04 / F05	F03 / F04 / F05	F05 / F07
Aufnahme 8kant in mm <i>8pans en mm</i>	14	14	17
Elektrischer Anschluss <i>Raccordement électrique</i>	EN175301-803		
Handnotbetätigung <i>Commande manuelle</i>	X	X	X
Reversierend <i>Réversible</i>	X	X	X
Drehmomentbegrenzung <i>Limiteur de couple</i>	X	X	X
Heizung 3,5W VAC, 2W VDC <i>Chauffage 3,5W VAC, 2W VDC</i>	X	X	X
Optische Stellungsanzeige <i>Indication optique de la position</i>	X	X	X
2 pot.freie Schliesser für die Stellungs- rückmeldung (3A bei 250VAC) <i>2 contacts de ferm. pour l'indication de position (3A à 250VAC)</i>	X	X	X
Gehäuse <i>Boîtier</i>	PA6		
Gewicht in kg <i>Poids en kg</i>	1,8	1,9	2,4
Auf Anfrage <i>Sur demande</i>	12VUC / Akku-Sicherheitspack (bei Spannungsausfall) / Stellungsregler 4-20 mA, 0-10VDC / Potentiometer (wahlweise 1kΩ, 5kΩ oder 10kΩ) / 3 Positionen (0°-90°-180°) / Dauerphase Beschaltung (wahlweise NC oder NO) / Bluetooth Modul / Modbus  12VUC / Rupture de sécurité avec accu (en cas de panne de courant) / Régulateur de position 4-20 mA, 0-10VDC / Potentiomètre (soit 1kΩ, 5kΩ ou 10kΩ) / 3 Positions (0°-90°-180°) / 2-phase de commande (soit NC ou NO) / Module Bluetooth / Modbus		

**Bestellbeispiel eines Elektro-Schwenkantriebes 90° 20Nm 24 VDC: J4CS20**  
**Expl. de commande pour en entraînement électrique pivotant 90° 20Nm 24 VDC: J4CS20**

# Elektro-Schwenkantrieb 90° von 10 bis 300 Nm

## Entraînement électrique pivotant 90° de 10 à 300 Nm

### Technische Daten / Caractéristiques techniques

	J4CS85	J4CS140	J4CS300
Losbrechmoment in Nm <i>Couple maximal en Nm</i>	90	170	350
Arbeitsdrehmoment in Nm <i>Couple de travail en Nm</i>	85	140	300
Spannungsbereich <i>Gamme de tension</i>	24 - 240 VUC	24 - 240 VUC	24 - 240 VUC
Stromaufnahme <i>Courant absorbé</i>	siehe Tabelle Seite 438 / voir le tableau à la page 438		
Laufzeit für 90° ohne Belastung <i>Temps de pos. 90° sans charge</i>	29s ±10%	25 ±10%	48 ±10%
Einschaltdauer (ED) <i>Durée d'enclenchement (DE)</i>	75%	75%	75%
Schutzart <i>Classe de protection</i>	IP67	IP67	IP67
Umgebungstemperatur <i>Température ambiante</i>	-20° bis +70°C		
Anschlussflansch ISO 5211 <i>Bride de raccordement ISO 5211</i>	F05 / F07	F07 / F10	F07 / F10
Aufnahme 8kant in mm <i>8pans en mm</i>	17	22	22
Elektrischer Anschluss <i>Raccordement électrique</i>	EN175301-803		
Handnotbetätigung <i>Commande manuelle</i>	X	X	X
Reversierend <i>Réversible</i>	X	X	X
Drehmomentbegrenzung <i>Limiteur de couple</i>	X	X	X
Heizung 3,5W VAC, 2W VDC <i>Chauffage 3,5W VAC, 2W VDC</i>	X	X	X
Optische Stellungsanzeige <i>Indication optique de la position</i>	X	X	X
2 pot.freie Schliesser für die Stellungs- rückmeldung (3A bei 250VAC) <i>2 contacts de ferm. pour l'indication de position (3A à 250VAC)</i>	X	X	X
Gehäuse <i>Boîtier</i>	PA6		
Gewicht in kg <i>Poids en kg</i>	3,0	5,2	5,2
Auf Anfrage <i>Sur demande</i>	12VUC / Akku-Sicherheitspack (bei Spannungsausfall) / Stellsregler 4-20 mA, 0-10VDC / Potentiometer (wahlweise 1kΩ, 5kΩ oder 10kΩ) / 3 Positionen (0°-90°-180°) / Dauerphase Beschaltung (wahlweise NC oder NO) / Bluetooth Modul / Modbus  12VUC / Rupture de sécurité avec accu (en cas de panne de courant) / Régulateur de position 4-20 mA, 0-10VDC / Potentiomètre (soit 1kΩ, 5kΩ ou 10kΩ) / 3 Posi- tions (0°-90°-180°) / 2-phase de commande (soit NC ou NO) / Module Bluetooth / Modbus		

**Bestellbeispiel eines Elektro-Schwenkantriebes 90° 140Nm 240 VAC: J4CS140**  
**Expl. de commande pour en entraînement électrique pivotant 90° 140Nm 240 VAC: J4CS140**

# Elektro-Schwenkantrieb 90° von 10 bis 300 Nm

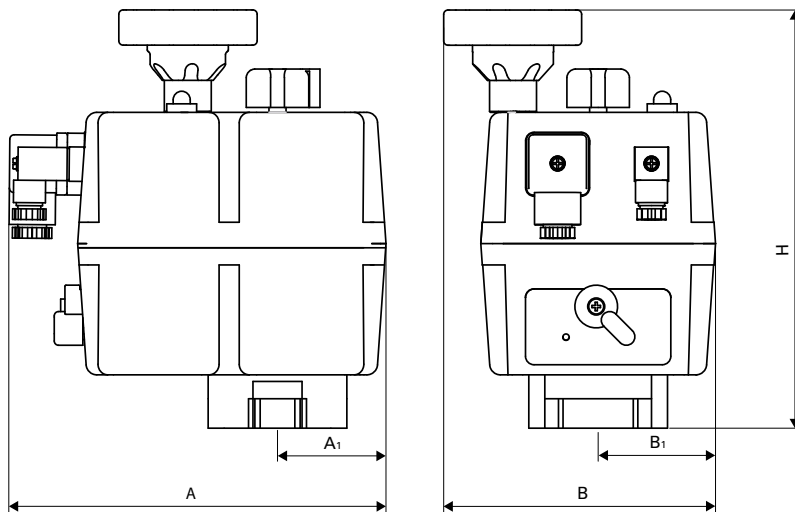
## Entraînement électrique pivotant 90° de 10 à 300 Nm

Stromaufnahme und Leistung bei max. Drehmoment +/- 5%  
 Courant et puissance au couple maximal +/- 5%

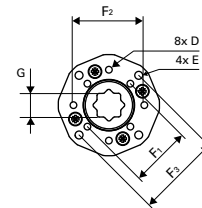
	J4CS20	J4CS35	J4CS55	J4CS85	J4CS140	J4CS300
24 VAC	1,3 A 30,7 W	1,7 A 40,2 W	2,0 A 47,5 W	1,5 A 36,0 W	3,3 A 79,2 W	3,3 A 79,2 W
24 VDC	1,0 A 23,4 W	1,4 A 32,8 W	1,6 A 39,0 W	1,2 A 29,3 W	2,5 A 60,7 W	2,7 A 64,7 W

	J4CS20	J4CS35	J4CS55	J4CS85	J4CS140	J4CS300
110 VAC	0,3 A 32,7 W	0,3 A 41,9 W	0,4 A 47,0 W	0,3 A 36,5 W	0,7 A 78,7 W	0,8 A 84,7 W
240 VAC	0,2 A 46,0 W	0,2 A 46,0 W	0,2 A 46,0 W	0,2 A 46,0 W	0,4 A 105,6 W	0,5 A 113,5 W

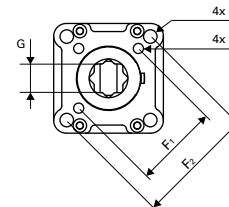
### Massblatt / Feuille des cotes



Anschlussflansch Model J4CS20 bis 35  
 Bride de raccord. modèle J4CS20 à 35



Anschlussflansch Model J4CS55 bis 300  
 Bride de raccordement modèle J4CS55 à J4CS300

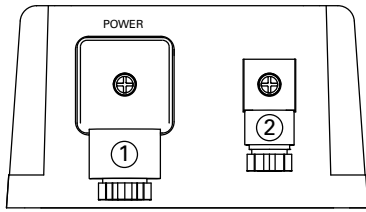


Model	A	A <sub>1</sub>	B	B <sub>1</sub>	H	D	E	F <sub>1</sub>	F <sub>2</sub>	F <sub>3</sub>	G
J4CS20	181	51	110	55	169	M5	M6	36	42	50	14
J4CS35	181	51	110	55	169	M5	M6	36	42	50	14
J4CS55	181	51	110	55	196	M6	M8	50	70		17
J4CS85	181	51	110	55	196	M6	M8	50	70		17
J4CS140	235	107	214	107	254	M8	M10	70	102		22
J4CS300	235	107	214	107	254	M8	M10	70	102		22

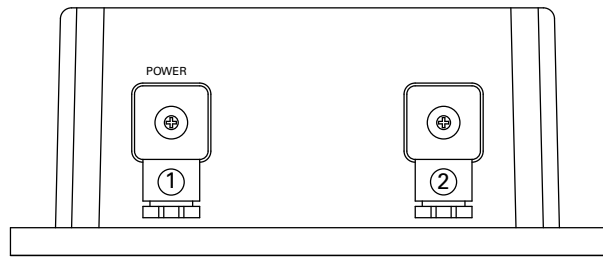
# Elektro-Schwenkantrieb 90° von 10 bis 300 Nm

## Entraînement électrique pivotant 90° de 10 à 300 Nm

### Lage der Stecker / Position des connecteurs



Model J4CS20 bis J4CS85  
Modèle J4CS20 à J4CS85



Model J4CS140 und J4CS300  
Modèle J4CS140 et J4CS300

### Schema für den elektrischen Anschluss / Schéma de connection électrique

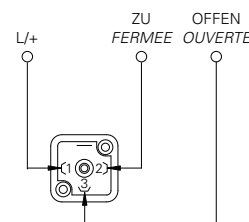
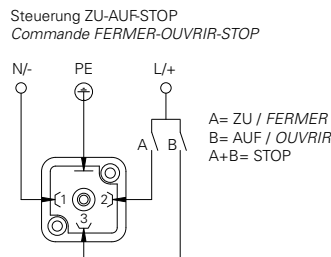
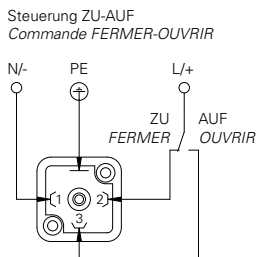
#### Versorgungsstecker Fiche de raccordement

①

#### Endlagenstecker Fiche de fin de course

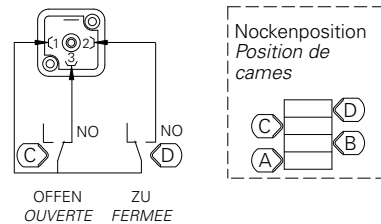
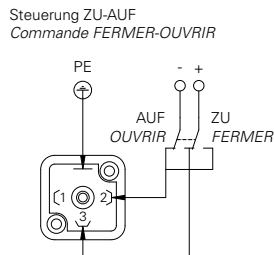
②

#### VAC / VDC 3-Draht + PE / 3-fils + PE



interne Funktion, gezeichnet in der Position OFFEN  
Fonction interne, dessinée en position OUVERTE

#### VDC 2-Draht + PE / 2-fils + PE



Um bei Schwankungen der Aussentemperatur Kondenswasser im Gehäuse zu vermeiden, besitzt der Schwenkantrieb eine automatische integrierte Schaltraumheizung, welche bei dauerhafter Spannungsversorgung den Innenraum schützt.

*Afin d'éviter la formation d'eau de condensation dans le boîtier lorsque la température extérieure est instable, l'actionneur est équipé d'un chauffage automatique intégré pour la protection intérieure lorsque l'alimentation électrique est en permanence active.*